|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **EFET** | | **ЄФЕТ** |
| **European Federation of Energy Traders** | | **Європейська федерація енерготрейдерів** |
|  | |  |
| **UA CWS APPENDIX** | | **ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ** |
| to the | | до |
| General Agreement | | Рамкового Договору |
| Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas | | про поставку та прийо  м Природного Газу, |
| Version 2.0/January 6, 2003 and Version 2.0(a)/May 11, 2007 | | версія 2.0 від 6 січня 2003 року та версія 2.0(a) від 11 травня 2007 року |
| **UA CWS APPENDIX** | | **ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ** |
| dated as of: (the **“UA CWS Appendix Effective Date**”) | | від (далі – **«Дата Набрання Чинності Додатком щодо Угод на МС в Україні**») |
| Between | | між |
|  | |  |
| [ ] | | [ ] |
|  | |  |
| and | | та |
| [ ] | | [ ] |
| **Check the following box and fill in date only if you are using this UA CWS Appendix to modify and supplement a previously executed General Agreement between the Parties:** | **Зробіть відмітку у нижченаведеній клітині та заповніть дату, ЛИШЕ якщо ви використовуєте цей Додаток щодо Угод на МС в Україні для внесення змін та доповнень до раніше укладеного Рамкового Договору між Сторонами:** | |
| [ ] By executing this UA CWS Appendix in the signature block at the end hereof, the Parties hereby modify, supplement and amend the terms of that certain previously executed General Agreement entered into and dated as of \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_ to provide that the terms of this Appendix shall be incorporated therein and shall be applicable to and thereafter govern all UA Customs Warehouse Storage Transactions (as hereinafter defined). | [ ] Підписанням цього Додатка щодо Угод на МС в Україні у блоці для підписів на останній сторінці Сторони цим вносять зміни та доповнення до умов певного раніше укладеного Рамкового Договору, який був укладений та датований \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ року, аби встановити, що умови цього Додатка вставляються до зазначеного Рамкового Договору, застосовуються до всіх Угод на Митному Складі в Газосховищах України (цей термін визначений далі в цьому Додатку) та після його підписання регулює всі Угоди на Митному Складі в Газосховищах України. | |
| [ ] All UA Customs Warehouse Storage Transactions (as hereinafter defined) concluded before execution of this UA Customs Warehouse Storage Appendix shall be governed by this UA CWS Appendix | [ ] Всі Угоди на Митному Складі в Газосховищах України (цей термін визначений далі в цьому Додатку), які були укладені до підписання цього Додатка щодо Угод на МС в Україні, регулюються цим Додатком щодо Угод на МС в Україні. | |

|  |  |
| --- | --- |
| **Part II** | **Частина II** |
| **ELECTIONS FOR CUSTOMISATION OF PROVISIONS IN THIS UA CWS APPENDIX** | **МОЖЛИВІ АЛЬТЕРНАТИВИ ДЛЯ ВНЕСЕННЯ ІНДИВІДУАЛІЗОВАНИХ ЗМІН ДО ПОЛОЖЕНЬ ЦЬОГО ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ** |
| **Clause 8 Reports** | **Стаття 8 Звіти** |
| **§13A.3 Processing of Reports:** | **Пункт 13A.3 Обробка Звітів :** |
| Sending Partyshall be: [ ] Seller | Стороною-Відправником є: [ ] Продавець |
| [ ] Buyer | [ ] Покупець |
| [ ] Party A | [ ] Сторона A |
| [ ] Party B | [ ] Сторона B |
| **§13A(3)(a)(i) Exchange of draft GTA Reports:** | **Пункт 13A(3)(a)(i) Обмін проектами Актів ППГ:** |
| [ ] The Parties agree not exchange draft GTA Reports. | [ ] Сторони погоджуються не обмінюватися проектами Актів ППГ. |
| **Clause 9** | **Стаття 9** |
| **Notices and Communications** | **Повідомлення та обмін інформацією** |
| **Notices and Communication**: [ ] Shall apply [ ] Shall not apply. | **Повідомлення та обмін інформацією**:  [ ] Застосовується [ ] Не застосовується |

|  |  |
| --- | --- |
| **ADDITIONAL PROVISIONS / AMENDMENTS TO THE UA CWS APPENDIX** | **ЗМІНИ / ДОПОВНЕННЯ ДО ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА МС В УКРАЇНІ** |
| **To be executed by Parties that checked and completed the box on the first page hereof**: | **Підписується Сторонами, які поставили відмітку та заповнили клітину на першій сторінці цього Додатка щодо Угод на МС в Україні**: |
| IN WITNESS whereof this UA CWS Appendix has been duly executed by the duly authorized representative(s) of each Party on the respective dates set out below with effect from the UA CWS Appendix Effective Date. | В ПІДТВЕРДЖЕННЯ цього цей Додаток щодо Угод на МС в Україні був належним чином підписаний належним чином уповноваженим(и) представником(-ами) кожної Сторони у відповідні дати, які зазначені нижче, із набранням чинності, починаючи від Дати Набрання Чинності Додатком щодо Угод на МС в Україні |
|  |  |
| [Name of Party] [Name of Party] | [Назва Сторони] [Назва Сторони] |
| By: By: | Підпис: Підпис: |
| Name: Name: | Ім’я: Ім’я: |
| Title: Title: | Посада: Посада: |
| Date: Date: | Дата: Дата: |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. EFET | 1. ЄФЕТ |
| 1. European Federation of Energy Traders | 1. Європейська федерація енерготрейдерів |
| 1. ANNEX 2 UA CWS (A) | **ДОПОВНЕННЯ 2 МС В УКРАЇНІ (A)** |
| **to the** | **до** |
| **General Agreement** | **Рамкового Договору** |
| INDIVIDUAL CONTRACT FOR UA CWS TRANSACTIONS (FIXED PRICE) | ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ДОГОВІР ДЛЯ УГОД НА МС В УКРАЇНІ (ФІКСОВАНА ЦІНА) |
| Between: | Між: |
| (1) ("**Seller**"); and | (1) \ (надалі – "**Продавець**"); та |
| (2) ("**Buyer**"). | (2) \ (надалі – "**Покупець**"). |
| concluded on [ / / ], [ : ] hours | укладений [ / / ] року о [ : ] годині |
| **Transfer Point:** thecustoms warehouse – underground gas storage facilities of JSC Ukrtransgaz | **Точка Передачі:** митний склад – підземні сховища газу АТ «Укртрансгаз» |
| **[X] INTER SYSTEM** | **[X] МІЖНАРОДНА СИСТЕМА** |
| **Relevant System:** JSC Ukrtransgaz underground storage facility. | **Відповідна Система:** Підземне сховище АТ «Укртрансгаз». |
| **Contract Quantity:** [ ] | **Договірний Обсяг:** [ ] |
| [For any Day during the Total Supply Period which is not specified as Transfer Date the agreed Contract Quantity shall be deemed to be zero.] | [Для будь-якого Дня протягом Загального Періоду Постачання, який не зазначений як Дата Передачі, вважається, що погоджений Договірний Обсяг становить нуль.] |
| **Time Unit:**  **1 Day** | **Одиниця Часу:** **1 День** |
| **Total Supply Period:** | **Загальний Період Постачання:** |
| From [ ] hours on [ / / ] | Від [ ] години [ / / ] року |
| to [ ] hours on [ / / ] | до [ ] години [ / / ] року |
| Transfer Dates(s) during the Total Supply Period: [Every Day during the Total Supply Period shall be considered a Transfer Date.] /[Specify the dates of all Days on which Transfer at the Transfer Point shall take place] | Дата (Дати) Передачі протягом Загального Періоду Постачання: [Кожний День протягом Загального Періоду Передачі вважається Датою Передачі.] /[Зазначити дати всіх Днів, в які відбуватиметься Передача у Точці Передачі] |
| **Contract Value for Total Supply Period:** | **Вартість Договору на Загальний Період Постачання:** |
| **Contract Quantity for Total Supply Period:** | **Договірний Обсяг на Загальний Період Постачання:** |
| (exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): up to\_\_\_\_\_\_\_m³ (assuming for this calculation 1MWh equals [ ] m³ at t=20°C, P=101,325 kPa) | (винятково для цілей української митної декларації): до\_\_\_\_\_\_\_м³(за умови, що для цього розрахунку 1 МВт-год дорівнює [ ] м³ при t=20°C, P=101,325 кПа) |
| **Contract Price:** | **Договірна Ціна:** |
| **Contract Price** (exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration):, /1000m³ | **Договірна Ціна** (винятково для цілей української митної декларації): \_\_\_\_,\_\_ /1000м³ |
| **Pre-Payment:** [yes]/[no] | **Попередня Оплата:** [так]/[ні] |
| **Pre-Payment Due Date(s):** [ ] | **Дата(-и) Строку Попередньої Оплати:** [ ] |
| **Applicable Incoterms rule**: [FCA] | **Застосовне правило Інкотермс:** [FCA] |
| **Placement into the customs warehouse regime:** | **Поміщення у митний режим митного складу:** |
| [. ] Seller does **not** give the warranty and representation set out in clause 5 of the UA CWS Appendix. | [. ] Продавець **не** надає гарантію та заяву, які передбачені у пункті 5 Додатка щодо Угод на МС в Україні. |
| [. ] The Contract Quantity was placed into the customs warehouse regime on [date] as confirmed by the attached copy of the customs declaration IM 74 ДР dated [ ]. | [. ] Договірний Обсяг був поміщений у митний режим митного складу [дата] року, що підтверджується прикладеною копією митної декларації IM 74 ДР від [ ] року. |
| [ ] Seller informs Buyer that Contract Quantity was injected into the storage under the capacity with restrictions (short haul) tariff. | [ ]Продавець інформує Покупця, що Договірний Обсяг був закачаний до сховища в рамках тарифу потужності із обмеженнями (short haul). |
| **Tolerance: 0** | **Похибка: 0** |
| **Special Conditions:** | **Особливі умови:** |
| This Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) supplements and forms part of that General Agreement. | Цей Індивідуальний Договір, укладений відповідно до Рамкового Договору ЄФЕТ про поставку та прийом Природного Газу між Сторонами (Рамковий Договір), доповнює і є частиною зазначеного Рамкового Договору. |
| Date: Signature: | Дата: Підпис: |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. EFET | 1. ЄФЕТ |
| 1. European Federation of Energy Traders | 1. Європейська федерація енерготрейдерів |
| **ANNEX 2 UA CWS (B)** | **ДОПОВНЕННЯ 2 МС В УКРАЇНІ (B)** |
| **to the** | **до** |
| **General Agreement** | **Рамкового Договору** |
| INDIVIDUAL CONTRACT FOR UA CWS TRANSACTIONS (FLOATING PRICE) | ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ДОГОВІР ДЛЯ УГОД НА МС В УКРАЇНІ (ПЛАВАЮЧА ЦІНА) |
| Between: | Між: |
| (1) ("**Seller**"); and | (1) (надалі – "**Продавець**"); та |
| (2) ("**Buyer**"). | (2) (надалі – "**Покупець**"). |
| concluded on [ / / ], [ : ] hours | укладений [ / / ] року о [ : ] годині |
| **Transfer Point:** the customs warehouse – underground gas storage facilities of JSC Ukrtransgaz | **Точка Передачі:** митний склад – підземні сховища газу АТ «Укртрансгаз» |
| **[X] INTER SYSTEM** | **[X] МІЖНАРОДНА СИСТЕМА** |
| **Relevant System:** JSC Ukrtransgaz underground storage facility | **Відповідна Система:** Підземне сховище АТ «Укртрансгаз» |
| **Contract Quantity:** [ ] | **Договірний Обсяг:** [ ] |
| [For any Day during the Total Supply Period which is not specified as Transfer Date the agreed Contract Quantity shall be deemed to be zero.] | [Для будь-якого Дня протягом Загального Періоду Постачання, який не зазначений як Дата Передачі, вважається, що погоджений Договірний Обсяг становить нуль.] |
| **Time Unit:** [1 Day] | **Одиниця Часу:** [1 День] |
| **Total Supply Period:** From [ ]to [ ] | **Загальний Період Постачання:** Від [ ]до [ ] |
| Transfer Date(s) during the Total Supply Period: [Every Day during the Total Supply Period shall be considered a Transfer Date.] /[Specify dates of all Days on which Transfer at the Transfer Point shall take place] | Дата (Дати) Передачі протягом Загального Періоду Постачання: [Кожний День протягом Загального Періоду Передачі вважається Датою Передачі.] /[Зазначити дати всіх Днів, в які відбуватиметься Передача у Точці Передачі] |
| **Contract Value for Total Supply Period:** | **Вартість Договору на Загальний Період Постачання:** |
| **Contract Quantity for Total Supply Period**: | **Договірний Обсяг на Загальний Період Постачання:** |
| (exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): up to\_\_\_\_\_\_\_m³ (assuming for this calculation 1MWh equals [ ] m³ at t=20°C, P=101,325 kPa) | (винятково для цілей української митної декларації): до\_\_\_\_\_\_\_м³ (за умови, що для цього розрахунку 1 МВт-год дорівнює [ ] м³ при t=20°C, P=101,325 кПа) |
| **Price Source:** | **Джерело Інформації щодо Ціни:** |
| **Commodity Reference Price:** | **Базова Ціна Товару:** |
| **Alternate Commodity Reference Price:** | **Альтернативна Базова Ціна Товару:** |
| **Calculation Date:** | **Розрахункова Дата:** |
| **Calculation Agent:** | **Агент, який Здійснює Розрахунки:** |
| **Calculation Method:** | **Метод Розрахунку:** |
| **Contract Price** (exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): \_\_\_\_,\_\_ /1000m³ | **Договірна Ціна** (винятково для цілей української митної декларації): \_\_\_\_,\_\_ /1000м³) |
| **Pre-Payment:** [yes]/[no] | **Попередня Оплата:** [так]/[ні] |
| **Pre-Payment Due Date(s):** [ ] | **Дата(-и) Строку Попередньої Оплати:** [ ] |
| **Applicable Incoterms rule:** [FCA] | **Застосовне правило Інкотермс:** [FCA] |
| **Placement into the customs warehouse regime:** | **Поміщення у митний режим митного складу:** |
| [. ] Seller does not give the warranty and representation set out in clause 5 of the UA CWS Appendix. | [. ] Продавець не надає гарантію та заяву, які передбачені у пункті 5 Додатка щодо Угод на МС в Україні. |
| [. ] The Contract Quantity was placed into the Customs Warehouse Regime on [ date] as confirmed by the attached copy of the customs declaration IM 74 ДР dated [ ]. | [. ] Договірний Обсяг поміщений у митний режим митного складу [ дата] року, що підтверджується прикладеною копією митної декларації IM 74 ДР від [ ] року. |
| [ ] Seller informs Buyer that Contract Quantity was injected into the storage under the capacity with restrictions (short haul) tariff . | [ ] Продавець інформує Покупця, що Договірний Обсяг був закачаний до сховища в рамках тарифу потужності із обмеженнями (short haul). |
| **Tolerance:** | **Похибка:** |
| **Special Conditions:** | **Особливі умови:** |
| This Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) supplements and forms part of that General Agreement. | Цей Індивідуальний Договір, укладений відповідно до Рамкового Договору ЄФЕТ про поставку та прийом Природного Газу між Сторонами (Рамковий Договір), доповнює і є частиною зазначеного Рамкового Договору. |
| Date : Signature : | Дата: Підпис: |

|  |  |
| --- | --- |
| **EFET** | **ЄФЕТ** |
| **European Federation of Energy Traders** | **Європейська федерація енерготрейдерів** |
| **ANNEX 3 (A)** | **ДОПОВНЕННЯ 3 (A)** |
| **to the** | **до** |
| **General Agreement** | **Рамкового Договору** |
| COMMERCIAL REPORT No. | КОМЕРЦІЙНИЙ ЗВІТ № |
| **concerning the Delivery and Acceptance of the Natural Gas** | **про поставку та прийом Природного Газу** |
| **between \_\_\_\_\_\_\_\_ and\_\_\_\_\_\_\_** | **між \_\_\_\_\_\_\_\_ та\_\_\_\_\_\_\_** |
| according to UA CWS Transaction No. [\_\_\_\_\_], dated [ ] | відповідно до Угоди на МС в Україні № [\_\_\_\_\_], від [ ] року |
| to the General Agreement concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ according to result of the Natural Gas transferred in \_\_\_\_\_\_\_\_\_the Transfer Point. | до Рамкового Договору про поставку та прийом Природного Газу від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ року відповідно до результату передачі Природного Газу у \_\_\_\_\_\_\_\_\_Точці Передачі. |
| «\_\_\_\_» \_\_\_\_ 202\_\_\_\_\_\_ | «\_\_\_\_» \_\_\_\_ 202\_\_\_\_\_\_ року |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter - **“Seller**”) and \_\_\_\_\_\_\_\_(hereinafter - “**Buyer**”) signed this Report concerning the following: The Seller transferred and the Buyer accepted the Natural Gas in \_\_\_\_\_\_\_\_ in the volume of \_\_\_\_\_\_\_\_ MWh ([]m³ at t=20°C, P=101,325 kPa)\* including: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (надалі – «**Продавець**») та \_\_\_\_\_\_\_\_(надалі – «**Покупець**») підписали цей Звіт стосовно такого: Продавець передав, а Покупець прийняв Природний Газ у \_\_\_\_\_\_\_\_ в обсязі \_\_\_\_\_\_\_\_ МВт-год ([ ]м³ при t=20°C, P=101,325 кПа)\* в тому числі: |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Supply Period from/to 06:00 CET/ Період поставки з/по 06:00 ЦЄЧ | Transfer Point / Точка Передачі | Transferred Quantity in MWh/ Переданий Обсяг, МВт-год | Contract Price, EUR/MWh/ Договірна Ціна,  євро/ МВт-год | Value of the Transferred Quantity in, EUR/ Вартість Переданого Обсягу, євро | Transferred Quantity in m3 at t= 20°C P=101,325 kPa\* Переданий Обсяг, м3 при t=20°C P=101,325 кПа\* | Contract Price for further custom declaration, EUR/m3 / Розрахункова ціна для митного декларування євро/м3 | Value of the Transferred Quantity (in words), EUR/ Вартість Переданого Обсягу (прописом), євро |
| **1** |  | the customs warehouse underground gas storage facilities of JSC "Ukrtransgaz / митного склад підземні сховища газу АТ «Укртрансгаз» |  |  |  |  |  |  |
| **РАЗОМ: / TOTAL:** | | |  |  |  |  |  |  |

\*The Transferred Quantity in cubic meter (m3) shall be determined in accordance with the calculation of GTA Report /  
\*Переданий Обсяг у метрах кубічних (м3) визначається відповідно до розрахунку Акта ППГ

|  |  |
| --- | --- |
| Value of the Transferred Quantity for the month of the Total Supply Period delivered and accepted according to this Report is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). | Вартість Переданого Обсягу за місяць Загального Періоду Постачання, який був поставлений та прийнятий відповідно до цього Звіту, становить \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). |
| This Report was signed in three (3) copies (two (2) copies for the [Buyer] in one (1) copy for the [Seller]) for the declaration to customs authorities and as the document for mutual settlements. | Цей Звіт підписаний у 3 (трьох) примірниках (2 (два) примірники для [Покупця], 1 (один) – для [Продавця]) для декларації до митних органів та як документ для взаємних розрахунків. |
|  |  |
| |  |  | | --- | --- | | On behalf of Seller [Name of Party] | On behalf of Buyer [Name of Party] | | |  |  | | --- | --- | | Від імені Продавця [Назва Сторони] | Від імені Покупця [Назва Сторони] | |
| By: By: | Підпис: Підпис: |
| Name: Name: | Ім’я: Ім’я: |
| Title: Title: | Посада: Посада: |
| Date: Date: | Дата: Дата: |